

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-18**

**PROJET DE LOI S-18**

An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking  
water)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable  
saine)

---

First reading, February 20, 2001

---

---

Première lecture le 20 février 2001

---

THE HONOURABLE SENATOR GRAFSTEIN

L'HONORABLE SÉNATEUR GRAFSTEIN

## SUMMARY

This enactment amends the *Food and Drugs Act* to include water in a community water system as a food subject to federal regulation and approval. Systems that serve fewer than 25 persons or that operate less than 30 days a year are excluded.

The Act is amended to include any place where water destined to be drinking water is accumulated or collected or where any activity takes place that assists in the accumulation or collection of water, if the water will ultimately be distributed for human consumption. Thus it allows for inspection of lands that form part of the watershed or area from which drinking water is taken.

It also allows for the inspection of any place from which contaminants may escape into a drinking water source.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les aliments et drogues* afin d'ajouter l'eau des réseaux de distribution d'eau à la liste des aliments soumis à la réglementation et à l'approbation fédérales. Sont toutefois exclus les réseaux qui desservent moins de 25 personnes ou qui sont exploités pendant moins de 30 jours par année.

Le champ d'application de la loi est élargi de façon à englober les lieux où l'eau destinée à servir d'eau potable s'accumule ou est recueillie, ainsi que les lieux où se déroule toute activité contribuant à l'accumulation ou à la collecte d'eau ultérieurement distribuée pour la consommation humaine. Un inspecteur pourra ainsi visiter les terres qui font partie du bassin hydrographique ou de la zone d'où provient l'eau potable.

Le texte autorise également l'inspection des lieux d'où peuvent s'échapper des substances susceptibles de contaminer une source d'eau potable.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toute les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-18**

**PROJET DE LOI S-18**

An Act to amend the Food and Drugs Act  
(clean drinking water)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et dro-  
gues (eau potable saine)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

R.S., c.F-27

**1. (1) The definition “food” in section 2  
of the *Food and Drugs Act* is replaced by  
the following:**

“food”  
« aliment »

“food” includes any article manufactured,  
distributed, sold or represented for use as  
food or drink for human beings, water  
from a community system for human con- 10  
sumption, chewing gum, and any ingredi-  
ent that may be mixed with food for any  
purpose whatever;

**1. (1) La définition de « aliment », à  
l'article 2 de la *Loi sur les aliments et dro-* 5  
*gues*, est remplacée par ce qui suit :**

L.R., ch. F-27

« aliment » Notamment tout article fabriqué,  
distribué, vendu ou présenté comme pou-  
vant servir de nourriture ou de boisson à  
l'être humain, l'eau provenant d'un ré- 10  
seau de distribution d'eau qui est destinée  
à la consommation humaine, la gomme à  
mâcher ainsi que tout ingrédient pouvant  
être mélangé avec un aliment à quelque  
fin que ce soit. 15

« aliment »  
“food”

**(2) The definition “sell” in section 2 of  
the Act is replaced by the following:**

“sell”  
« vente »

“sell” includes offer for sale, expose for sale,  
have in possession for sale or distribution,  
and distribute, whether or not the distribu-  
tion is made for consideration;

**(2) La définition de « vente », à l'article  
2 de la même loi, est remplacée par ce qui  
suit :**

« vente » Est assimilé à l'acte de vendre le  
fait de mettre en vente, ou d'exposer ou 20  
d'avoir en sa possession pour la vente ou  
la distribution, ou le fait de distribuer, que  
la distribution soit faite ou non pour une  
contrepartie.

« vente »  
“sell”

**(3) Section 2 of the Act is amended by 20  
adding the following in alphabetical  
order:**

“article”  
« article »

“article” includes a gas, liquid or solid that is  
not packaged;

“collection”  
« collecte »

“collection” includes any activity that causes 25  
or promotes the accumulation of a food  
whether or not it is artificially contained,  
and “collect” has a corresponding mean-  
ing;

**(3) L'article 2 de la même loi est modi- 25  
fié par adjonction, selon l'ordre alphabéti-  
que, de ce qui suit :**

« article » Est assimilé à un article tout gaz,  
liquide ou solide qui n'est pas emballé.

« article »  
“article”

« collecte » S'entend notamment de toute ac-  
tivité qui cause ou favorise l'accumula- 30  
tion d'un aliment, qu'il soit ou non conte-  
nu par des moyens artificiels; le verbe  
« recueillir » a un sens correspondant.

« collecte »  
“collection”

EXPLANATORY NOTES

*Food and Drugs Act*

*Clause 1:* (1) The definition “food” in section 2 reads as follows:

“food” includes any article manufactured, sold or represented for use as food or drink for human beings, chewing gum, and any ingredient that may be mixed with food for any purpose whatever;

(2) The definition “sell” in section 2 reads as follows:

“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration;

(3) New.

NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur les aliments et drogues*

*Article 1.* — (1) Texte de la définition de « aliment » à l'article 2 :

« aliment » Notamment tout article fabriqué, distribué, vendu ou présenté comme pouvant servir de nourriture ou de boisson à l'être humain, la gomme à mâcher ainsi que tout ingrédient pouvant être mélangé avec un aliment à quelque fin que ce soit.

(2) Texte de la définition de « vente » à l'article 2 :

« vente » Est assimilé à l'acte de vendre le fait de mettre en vente, ou d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de distribuer, que la distribution soit faite ou non pour une contrepartie.

(3) Nouveau.

“community water system”  
« réseau de distribution d'eau »

“community water system” means a water system that distributes water to 25 or more persons for no less than 30 days in a year.

« réseau de distribution d'eau » Réseau qui sert à distribuer de l'eau à au moins 25 personnes pendant au moins 30 jours au cours d'une année.

« réseau de distribution d'eau »  
“community water system”

**2. Section 7 of the Act is replaced by the following:**

**2. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Unsanitary manufacture, etc., of food

7. No person shall collect, manufacture, prepare, preserve, package, distribute or store for sale any food under unsanitary conditions.

7. Il est interdit de recueillir, de fabriquer, de préparer, de conserver, d'emballer, de distribuer ou d'emmagasiner pour la vente des aliments dans des conditions non hygiéniques.

Conditions non hygiéniques

**3. The portion of subsection 23(1) of the Act that precedes paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. Le passage du paragraphe 23(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Powers of inspectors

23. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time enter any place where the inspector believes on reasonable grounds any article to which this Act or the regulations apply is collected, accumulates, or is manufactured, prepared, preserved, packaged or stored, or from which any substance may escape and contaminate any food, and may

23. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu où, à son avis, s'accumulent ou sont recueillis, fabriqués, préparés, conservés, emballés ou emmagasinés des articles visés par la présente loi ou ses règlements, ou d'où peut s'échapper toute substance susceptible de contaminer des aliments. Il peut en outre :

Pouvoirs de l'inspecteur

**4. Paragraph 30(1)(e) of the Act is replaced by the following:**

**4. L'alinéa 30(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(e) respecting the method of collection, manufacture, preparation, preserving, packing, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device in the interest of, or for the prevention of injury to, the health of the purchaser or consumer;

e) prévoir le mode de collecte, de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'emmagasinage et d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur de l'article ou afin de prévenir tout risque pour la santé de ces personnes;

*Clause 2:* Section 7 reads as follows:

7. No person shall manufacture, prepare, preserve, package or store for sale any food under unsanitary conditions.

*Clause 3:* The relevant portion of subsection 23(1) reads as follows:

**23.** (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time enter any place where the inspector believes on reasonable grounds any article to which this Act or the regulations apply is manufactured, prepared, preserved, packaged or stored, and may

*Clause 4:* The relevant portion of subsection 30(1) reads as follows:

**30.** (1) The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(e) respecting the method of manufacture, preparation, preserving, packing, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device in the interest of, or for the prevention of injury to, the health of the purchaser or consumer;

*Article 2.* — Texte de l'article 7 :

7. Il est interdit de fabriquer, de préparer, de conserver, d'emballer ou d'emmagasiner pour la vente des aliments dans des conditions non hygiéniques.

*Article 3.* — Texte du passage introductif du paragraphe 23(1) :

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu où, à son avis, sont fabriqués, préparés, conservés, emballés ou emmagasinés des articles visés par la présente loi ou ses règlements. Il peut en outre :

*Article 4.* — Texte du passage visé du paragraphe 30(1) :

**30.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

...

e) prévoir le mode de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'emmagasinage et d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur de l'article ou afin de prévenir tout risque pour la santé de ces personnes;